

Prezentul contract este încheiat între:

The present Contract has been concluded between:

„Barasabia-Nord “SRL, numit in continuare *Cumpărător*, in persoana Directorului general dlui Finciuc Miroslav, care activează in baza Statutului, pe de o parte si „GOLDEN PIGLET” SRL, numit in continuare *Vânzător*, in persoana Directorului General Dl. Tiberiu-Eduard Roman, care activează in baza Statutului pe de alta parte, au încheiat prezentul contract in baza următoarelor condiții:

„Barasabia-Nord “SRL, hereinafter referred to as the Buyer, in the person of Manager Finciuc Miroslav, acting on the basis of the Statute, on one side and „GOLDEN PIGLET” SRL, hereinafter referred to as the Seller, in the person of the General Director Tiberiu-Eduard Roman, acting on the basis of the Statute on the other side, have signed the present contract on the basis of the following conditions:

1. OBIECTUL CONTRACTULUI

1.1. Vânzătorul se obliga sa vândă si sa transmită in proprietatea Cumpărătorului următoarea marfa: carne de porc, carne de scroafa, subproduse de porc numite in continuare „MARFĂ”, iar Cumpărătorul se obligă să primească marfa si sa achite valoarea ei in conformitate cu condițiile prezentului contract.

1. SUBJECT OF THE CONTRACT

1.1. The Seller undertakes to sell and to submit to the Buyer the following goods: pork meat, sow meat and pork subproducts further called as the „Goods” and the Buyer undertakes to receive the goods and to pay for it in conformity with conditions of the present contract.

2. CANTITATEA SI TERMENII

2.1. Vânzătorul vinde Cumpărătorului MARFA, în cantitățile, termenii și condițiile stabilite în anexa nr.1 la prezentul contract.

2.2. Prețul menționat în anexa nr.1 este indicat pentru greutatea cântărită la punctul de vânzare **Roscani (Anenii Noi) si/su or. Orhei** după urmatorul principiu: Predarea-primirea MĂRFII se efectuează dupa ce se cântărește la cântarul Cumpărătorului, în prezența reprezentanților ambelor Părți. Actul de predare-primire (factura de expediție sau factura fiscală) este îndeplinit și semnat de către Părți sau de către reprezentanții împuterniciții ai acestora, în momentul predării Mărfii de la Vânzător catre Cumpărător, în trei exemplare originale (1 - pentru Vânzător, 1- pentru Transportator și 1- pentru Cumpărător).

2. QUANTITY AND THE TERMS

2.1. The Seller sells the goods to the Buyer, according to the conditions and the terms stipulated in the annex nr.1 of this contract.

2.2. The price mentioned in the supplement nr.1 is settled per Seller's weight located in **Roscani (Anenii Noi), or/and Orhei**. The delivery and reception of Goods is being established according to the following steps: The Goods are weighed on Sellers scale before Delivery, at this procedure participate the representatives of both parties. The act of Delivery –Receipt (the shipping invoice or fiscal invoice) is fulfilled and signed by both parties or by the empowered representatives, when the goods are delivered from Seller to Buyer, in three original copies (1- for the Seller; 1- for the Transporter and 1- for the Buyer).

3. CONDITII DE LIVRARE

3.1. Data livrării se consideră ziua când Marfa a fost trimisă către Cumpărător de la depozitul Vânzătorului, odată cu emiterea de către Vânzător a facturii fiscale / facturii de expediție.

3.2. Vânzătorul transmite Cumpărătorului Marfa însoțită la fiecare livrare de documentele necesare conform legislației în vigoare a RM (facturi de expediție/facturi fiscale, certificat veterinar, formularul de miscare a porceilor).

3.3. Transportarea Mărfii de la depozitul Vânzătorului la depozitul Cumpărătorului se efectuează și se achită de către Vinzator.

3.4. Vânzătorul poate refuza sa efectueze livrările dacă Cumpărătorul nu prezintă împuternicirile pe numele persoanei care primește și semnează facturile fiscale și alte documente de însoțire a mărfii.

3.5. În cazul procurării porcinelor vii, Cumpărătorul este obligat să prezinte Vânzătorului la fiecare livrare pașaportul sanitar-veterinar pentru transportul animalelor vii, precum și talonul de dezinfectie. Mijlocul de transport trebuie sa corespunda normelor sanitar-veterinare (spatiul destinat incarcării porcinelor nu trebuie sa contina material lemnos si poros, dar trebuie sa fie din aluminiu/ metal).

3. DELIVERY CONDITIONS

3.1. The date of delivery is to be considered the day when the products are shipped from the Sellers storage, once with the issue of the fiscal invoice/shipping invoice by Seller.

3.2. The Seller submits to the Buyer the goods accompanied, at each delivery, by necessary documents according to the legislation of the Republic of Moldova (Each load will be accompanied by a shipping invoice/fiscal invoice, veterinary certificate, the Form of pigs' movement).

3.3. The transportation of the goods from the Seller's storage to the Buyer's, is to be paid and performed by the Seller and from his account.

3.4. The Seller will refuse to make the delivery if the Buyer does not present the empowerment (proxy) for the person who can sign and receive the fiscal invoice and documents accompanying the goods.

3.5. If there are sold live pigs, the Buyer is obliged to present at each delivery to the Seller such documents as the sanitary-veterinary passport for transporting live pigs and the coupon of disinfection. Thea mean of transport must correspond to the sanitarian- veterinary norms (the spaces for loading the pigs must not contain wood materials, but



3.6.În cazul procurării de porcine sacrificate, Cumpărătorul este obligat să prezinte Vânzătorului, la fiecare livrare pașaportul sanitar-veterinar pentru transportul produselor alimentare, precum și talonul de dezinfecție.

3.7.Livrarea marfii se va face cu transport specializat frigorific pentru transportarea carcaselor de porcina, (0 grade Celsius+4 grade Celsius), autorizat de catre organele competente. Temperatura carcaselor (la os) trebuie sa fie cuprinsa intre 0 si +4 grade Celsius.

4. CALITATEA SI PREȚUL MĂRFII

4.1.Calitatea Mărfii produse de către Vânzător și vândute conform prezentului contract trebuie să corespundă documentației normative în vigoare.

4.2.Calitatea Mărfii livrate este confirmată prin documentele de însoțire, prezentate la fiecare livrare a Mărfii și de stampila originală a Vânzătorului.

4.3.Prețul Mărfii este stabilit in lei moldovenești (MDL) și e stipulat în facturile fiscale semnate de ambele parti

5. CONDITII DE PLATA

5.1.Condițiile de plată sunt stipulate în anexa nr.1 la prezentul contract.

6. OBLIGAȚIUNILE ȘI DREPTURILE PARTILOR

6.1. In cazul depistării in decurs de 24 de ore din momentul livrării a unor necorespunderi privitor la calitatea Mărfii, indicate in documentele de însoțire, cu condiția respectării de către Cumpărător a condițiilor de păstrare, Cumpărătorul notifică Vânzătorul în decursul unei zile lucrătoare. Părțile trebuie sa depisteze prin efort comun cauzele și să perfecțeze actele bilaterale referitoare pagubei.

6.2. In cazul depistării necorespunderii cantității mărfii livrate, indicate in facturile fiscale si de expediție, Vânzătorul se obliga sa livreze adăugător cantitatea lipsa de marfa de calitate echivalenta in termen de maxim doua zile.

6.3. Cumpărătorul poarta răspundere pentru efectuarea plății la timp pentru Marfa livrata conform prevederilor prezentului contract.

6.4. În cazul în care Cumpărătorul nu va respecta termenul de achitare stabilite prin contract, acesta va plăti Vânzătorului penalități de întârziere în mărime de 0.1% din suma neachitată pentru fiecare zi de întârziere.

6.5. Pe lângă penalitățile prevăzute la pct.6.4 al prezentului contract, în caz de întârziere a plății pentru Marfă, Cumpărătorul va achita si o dobândă de întârziere prevăzută la art. 619 al Codului Civil al RM.

6.6.Toate divergențele apărute între părți pe parcursul validității prezentului contract urmează a fi rezolvate pe calea negocierilor.

6.7.În cazul imposibilității soluționării litigiilor apărute între părți prin intermediul negocierilor, acestea urmează a fi transmise spre soluționare conform legislației Republicii Moldova în vigoare.

7. TERMENUL DE VALABILITATE A CONTRACTULUI

7.1.Prezentul contract este valabil din momentul semnării lui

should be with aluminum or metal).

3.6.If there are sold slaughtered pigs, the Buyer is obliged to present to the Seller at each delivery such documents as the sanitary-veterinary passport for transporting food, and the coupon of disinfection.

3.7.The delivery of the Goods will be made with specialized frigorific transport for delivering pork carcasses, (0 degrees Celsius + 4 degrees Celsius), authorized by the competent authorities.

4. QUALITY AND THE PRICE OF THE GOODS

4.1.The quality of the goods produced by the Seller and sold according to the present contract has to correspond to the normative documentation in force.

4.2.The quality of the delivered goods is to be confirmed by shipping documents on each delivery and by original stamp of the Seller.

4.3.The price of the Goods is fixed in Moldovan currency (MDL) and it is stipulated in invoices signed by both parties.

5. CONDITIONS OF PAYMENT

5.1.The payment conditions are stipulated in the supplement nr.1 of the present contract

6. LIABILITIES AND THE RIGHTS OF THE PARTIES

6.1.In case of finding out, within 24 hours from the moment of delivery, of some discrepancies related to the quality of the Goods, indicated in the shipping documents, if the Buyer respects the storing conditions, the Buyer must notify the Seller within one working day. The Parties have to find out by common efforts the causes and to process the bilateral reports related to the damage.

6.2.In case of finding out of some discrepancies concerning the quantity of the Goods delivered, indicated in the shipping documents, the Seller must supply the missing quantity within two days.

6.3.The Buyer is to be held responsible for accomplishing the payment in due time for the delivered goods in conformity with the stipulations of the present contract.

6.4.If the buyer does not comply with the payment terms set out contractually he shall pay the Seller penalties for delay in the amount of 0.1% of the unpaid amount for each day of delay.

6.5.In addition to the penalties provided in section 6.4 of this agreement, in the event of delay in payment for the Goods, the Buyer shall also pay a late payment interest provided at Article 619 of the Civil Code of RM.

6.6.All disputes appeared between the Parties on the period of validity of the present contract have to be settled by negotiations.

6.7.In case there is found impossible to solve the disputes aroused between the parties by negotiations, these are submitted for settlement according to the legislation in force of Republic of Moldova.

7. VALIDITY TERM OF THE CONTRACT

7.1. The present contract is valid from the moment of signing till 31.12.2021 and with undetermined term for



pana la 31.12.2021 și cu termen nelimitat pentru executarea obligațiilor financiare în volum deplin.

7.2. Dacă relațiile contractuale vor continua și după expirarea termenului prevăzut, contractul se va considera prelungit automat pe un termen nelimitat dacă nici una din părți nu va manifesta intenția de reziliere sau de încheiere a unui alt contract.

8. MODIFICAREA ȘI REZILIEREA CONTRACTULUI

8.1. Condițiile prezentului contract pot fi modificate în baza înțelegerii comune dintre părți, manifestată prin acord adițional în forma scrisă, care devin parte integră a prezentului contract după semnarea lor de către ambele părți.

8.2. În cazul intenției de modificare a condițiilor prezentului Contract, partea cointeresată va înainta în formă scrisă propunerea de modificare a condițiilor contractului. Propunerea în formă scrisă este examinată de cealaltă parte în decurs de 15 de zile.

8.3. În caz de nerespectare de către o parte a condițiilor prezentului Contract, cealaltă parte are dreptul, după expirarea perioadei de o lună de la semnarea anexei, să anunțe în scris cealaltă parte despre intenția de reziliere în termen de 30 de zile până la data intenției.

9. FORȚA MAJORĂ

9.1. Părțile sunt eliberate parțial sau totalmente de la executarea prezentului contract, în caz de apariție a condițiilor de forță majoră.

9.2. Se consideră cauză de forță majoră, evenimentul așa cum este definit în Codului civil al R. Moldova și confirmat în modul stabilit de lege.

9.3. Partea care invocă forța majoră este obligată să notifice celeilalte părți în termen de 5 zile de la producerea evenimentului și să ia toate măsurile posibile în vederea limitării consecințelor lui.

9.4. Dacă în termen de 15 zile de la producere, evenimentul respectiv nu încetează, părțile au dreptul să-și notifice încetarea deplină a prezentului contract fără ca vreuna dintre ele să pretindă daune-interese.

10. CLAUZE FINALE

10.1. Prezentul contract este încheiat în două exemplare, câte unul pentru fiecare parte, ambele având aceeași forță juridică.

11. ADRESELE JURIDICE ALE PARTILOR

Cumparator:

“Basarabia- Nord” SRL

Republica Moldova, MD-3100
mun. Balti bd. Victoriei 90 “A”
IDNO 1002602004366, TVA 120151
IBAN MD74AG000000022512110196
BC „Moldova AgroindbANK” S.A. filiala Balti
Codul bancii: AGRNMD2X750
Tel: 231-54-305
Fax: 231-54-301

Director general

Finciuc Miroslav



fulfilling all contractual obligations (including financial ones).

7.2. If the contractual relationship will continue after the expiry of the period, the contract shall be considered automatically extended for an indefinite period unless one of the parties will manifest intention of termination or to conclude a new contract.

8. AMENDMENT AND CANCELLATION OF THE CONTRACT

8.1. The terms of the present contract can be modified on the basis of an additional agreement between the parties in written form, which will become an integral part of the present contract after signed by both parties.

8.2. In the case of intention to amend the terms this Contract, the concerned party shall submit a written proposal to amend the terms of the contract. The proposal is examined by the other party within 15 days.

8.3. In the event of failure by a party to the terms of this Contract, the other party may, after the expiration of one month after signing the annex, to notify the other party in written form within 30 days until its intention to terminate the contract.

9. FORCE MAJEURE

9.1. Parties are partially or fully released from the implementation of this Contract, in case of occurrence of force majeure conditions.

9.2. It is considered “force majeure” the event as it's defined by the Civil Code of the Republic of Moldova and confirmed by law.

9.3. The party claiming the force majeure must notify the other Party within 5 days after the event and take all possible measures to limit its consequences.

9.4. If within 15 days the force majeure event continues, parties have the right to notify the termination of this contract without claiming damages.

10 FINAL CLAUSES

10.1. This contract is signed in two copies, one for each side, both having the same legal force.

11. JURIDICAL ADDRESSES OF THE PARTIES

Buyer:

“Basarabia- Nord” SRL

Republica Moldova, MD-3100
mun. Balti bd. Victoriei 90 “A”
IDNO 1002602004366, TVA 120151
IBAN MD74AG000000022512110196
BC „Moldova AgroindbANK” S.A. filiala Balti
Codul bancii: AGRNMD2X750
Tel: 231-54-305
Fax: 231-54-301

Director general

Finciuc Miroslav



Vinzator:
„GOLDEN PIGLET” SRL
Roscani village,MD-6530
Anenii Noi, district
Republic of Moldova
IDNO 1014600038519
Cod TVA 3001017
C/d 2224710SV80101307100
Mobias Banca, Anenii Noi, MOBBMD22
MOBIAS BANC Groupe Societe Generale

Director general  Roman Tiberiu-Eduard



Seller:
„GOLDEN PIGLET” SRL
Roscani village,MD-6530
Anenii Noi, district
Republic of Moldova
IDNO 1014600038519
Cod TVA 3001017
C/d 2224710SV80101307100
Mobias Banca, Anenii Noi, MOBBMD22
MOBIAS BANC Groupe Societe Generale

Director general  Roman Tiberiu-Eduard



ANEXA nr 1 LA
CONTRACTUL DE VANZARE-CUMPARARE NR. 02
Din 01.01.2021

SUPPLEMENT no.1 FOR
SELLING-PURCHASING AGREEMENT NR.02
From 01.01.2021

Anenii Noi s. Roscani

01.01.2021

Anenii Noi s. Roscani

01.01.2021

Prezenta anexa a contractului este încheiat între:
"Barasabia-Nord "SRL, numit în continuare *Cumpărător*, în persoana Directorului general dlui Finciuc Miroslav, care activează în baza Statutului, pe de o parte și „GOLDEN PIGLET” SRL, numit în continuare *Vânzător*, în persoana Directorului General Dl. Tiberiu-Eduard Roman, care activează în baza Statutului pe de alta parte, au încheiat prezentul contract în baza următoarelor condiții:

1. CANTITATEA SI TERMENII

1.1. Vanzatorul vinde Cumpărătorului carne de porc în carcasa, carne de scroafa și subproduse de porc, conform condițiilor stipulate în prezenta anexa, în limita stocului disponibil. Cantitatea și prețul marfii se agreează săptămânal de către Cumparator și Vinzator, cu respectarea punctului 1.2 al prezentului acord și este confirmată prin semnarea facturilor fiscale de către ambele părți.

1.2 Ținând cont de situația pe piața locală prețurile pot fi modificate în timp de 7 zile după anunțarea în scris a Cumparatorului.

2. CONDITII DE LIVRARE

2.1. Planul livrarilor trebuie să fie făcută cu minimum o zi înainte de efectuarea primei livrări.

3. CONDITII DE PLATA

3.1 Achitarea pentru marfa livrată se efectuează în avans sau pînă la următoarea livrare dar nu mai tîrziu de 5 zile de la data facturării.

3.2. În caz de întîrziere a plătilor, Cumpărătorul va calcula și va achita benevol datoria de bază împreună cu penalitățile stabilite la pct.6.4. și 6.5 a prezentului acord.

În caz contrar, sumele neachitate vor fi revendicate prin intermediul instanței de judecată.

4. TERMENUL DE VALABILITATE A CONTRACTULUI

6.1. Prezenta anexa este parte integrantă a contractului de vînzare-cumpărare NR.02 din 01.01.2021

5. MODIFICAREA ȘI REZILIEREA CONTRACTULUI

5.1. Condițiile prezentei anexe pot fi modificate de comun acord, prin acord adițional scris, care va deveni parte integrantă a prezentului contract, după semnarea lor de către ambele părți.

5.2. În cazul intenției de modificare a condițiilor prezentei anexe, partea cointereseată înaintează în formă scrisă propunerea (anexă) de modificare a condițiilor sau de reziliere a contractului înainte de termen.

"Barasabia-Nord "SRL, hereinafter referred to as the Buyer, in the person of Manager Finciuc Miroslav, acting on the basis of the Statute, on one side and „GOLDEN PIGLET” SRL, hereinafter referred to as the Seller, in the person of the General Director Tiberiu-Eduard Roman, acting on the basis of the Statute on the other side, have signed the present contract on the basis of the following conditions:

1. QUANTITY AND THE TERMS

1.1. Seller sells pork meat in carcass, sow meat and pork subproducts to the Buyer under the terms of this Annex, within the existing stock. Quantity and price of Goods is agreed weekly by the Buyer and the Seller, in compliance with point 1.2 of this agreement and is confirmed by the signing of fiscal invoices by both parties.

1.2. Taking into account the situation on the local market the prices can be changed within 7 days after Buyer is informed in written form.

2. CONDITIONS OF DELIVERY

2.1. The plan of deliveries has to be done minimum one day before the actual delivery.

3. TERMS OF PAYMENT

3.1 Payment for goods supplied shall be effected in advance or until the next delivery, but not longer than 5 days from the date of invoice.

3.2. In case of any delay of payments, the Buyer will start the calculation of penalties according to the system of penalties mentioned in point 6.4 and 6.5 of the selling – purchasing contract.

Otherwise, the unpaid amounts will be claimed via law courts.

3. VALIDITY TERM OF THE SUPPLEMENT

6.1. The present supplement is part of the selling-purchasing agreement Nr.02 dated 01.01.2021.

5. AMMENDMENT AND CANCELLATION OF THE CONTRACT

5.1. The terms of the present supplement can be modified on the basis of a mutually agreement between the parties in written form (Additional agreements), which will become part of the present annex, after signed by both parties.

5.2. In the case of intention to amend the terms this Contract, the concerned partie shall submit a written proposal to amend the terms of the contract or cancel it.



6. ALTE CONDIȚII

6.1. Prezenta anexă este încheiată în două exemplare, câte unul pentru fiecare parte, ambele având aceeași forță juridică.

7. ADRESELE JURIDICE ALE PARTILOR

Cumparator:

“Basarabia- Nord” SRL

Republica Moldova, MD-3100
mun. Balti bd. Victoriei 90 “A”
IDNO 1002602004366, TVA 120151
IBAN MD74AG000000022512110196
BC „Moldova AgroindbANK” S.A. filiala Balti
Codul bancii: AGRNMD2X750
Tel: 231-54-305
Fax: 231-54-301

Director general _____ Finciuc Miroslav

Vinzator:

„GOLDEN PIGLET” SRL
Roscani village, MD-6530
Anenii Noi, district
Republic of Moldova
IDNO 1014600038519
Cod TVA 3001017
C/d 2224710SV80101307100
Mobias Banca, Anenii Noi, MOBBMD22
MOBIAS-BANC Groupe Societe Generale

Director General _____ Roman Tiberiu-Eduard

6. OTHER CONDITIONS

6.1. The present supplement is made out in two original copies, one copy for each party, both being of the same juridical power.

7. JURIDICAL ADDRESSES OF THE PARTIES

Buyer:

“Basarabia- Nord” SRL

Republica Moldova, MD-3100
mun. Balti bd. Victoriei 90 “A”
IDNO 1002602004366, TVA 120151
IBAN MD74AG000000022512110196
BC „Moldova AgroindbANK” S.A. filiala Balti
Codul bancii: AGRNMD2X750
Tel: 231-54-305
Fax: 231-54-301

Director general _____ Finciuc Miroslav

Seller:

„GOLDEN PIGLET” SRL
Roscani village, MD-6530
Anenii Noi, district
Republic of Moldova
IDNO 1014600038519
Cod TVA 3001017
C/d 2224710SV80101307100
Mobias Banca, Anenii Noi, MOBBMD22
MOBIAS-BANC Groupe Societe Generale

Director General _____ Roman Tiberiu-Eduard

AGENȚIA NAȚIONALĂ PENTRU SIGURANȚA ALIMENTELOR
Subdiviziunea teritorială pentru siguranța alimentelor



AUTORIZAȚIE
SANITARĂ VETERINARĂ
DE FUNCȚIONARE



Seria ASVF

"05" decembrie 2014



Nr. AS1 * VF * 0009371VF

Valabilă pînă " " 201

1. Eliberată SRL „GOLDEN PIGLET”

denumirea agentului economic, adresa, telefon

r-l. Anenii Noi, sat. Roșcani, tel. 026538685

pentru funcționarea ABATOR

denumirea obiectului, adresa, telefon

r-l. Anenii Noi, sat. Roșcani, tel. 026538685

2. Profilul activității Abatorizarea porcinelor și comercializarea materiei
prime postabatoriale, asigurarea controlului sanitar veterinar a
carcaselor de porcina abatorizate cu condiția respectării cerințelor și
normelor sanitare veterinare în vigoare a R. Moldova

abataji, achiziționare, păstrare, proțierefabricare, distribuție, transport, comercializare a produselor de carneproduse alimentare de origine animalăproduse care conțin componente de origine animală, alte specificații de activitate

3. Baza de emitere a autorizației Documentația prezentată la DRSA Anenii
Noi și referatul tehnic nr. 201 din 03-12-2014.

Agentul economic, posesor al prezentei autorizații este obligat:

- să respecte necondiționat prescripțiile actului de emitere a prezentei autorizații;
- la expirarea valabilității autorizației să organizeze înnoirea ei în modul stabilit;
- să asigure respectarea cerințelor sanitar-veterinare prin prisma actelor normative și legislative în vigoare.

Nerespectarea condițiilor în baza cărora a fost emisă prezenta autorizație, schimbarea profilului sau au fost efectuate alte activități atrag, după caz, suspendarea autorizației.

Șef al Subdiviziunii
teritoriale pentru
siguranța alimentelor

Anenii Noi



(semnătura)

P. Andronic

(nume, prenume)

0-265-2-29-57

Reclamații și sugestii la telefonul:

Falsificarea prezentei autorizații se pedepsește conform legislației în vigoare.